

國家圖書館藏書

卷之三

目錄

佛曆二五二九年六月初版

世界佛學名著譯叢 7

(全一百冊)

版權所有
請勿翻印

定價：新臺幣捌萬元正

本書作者：R. Antoine S. J. 等

本書譯者：吳汝鈞

主編：藍吉富

發行人：朱蔣元

出版者：華宇出版社

社址：台北縣中和市景平路二五九巷二四號二樓

電話：(〇二)九四二六六四・二四七七三二

郵撥：〇〇一七六二五—三號朱蔣元帳戶

行政院
新聞局
登記證
局版台業字第一五二四號



世界佛學名著譯叢 7

梵文文法動詞及梵英字彙對照表

（上接「世界佛學名著譯叢」第6冊）

梵文入門



華宇出版社



www.docsriver.com 定制及广告服务 小飞鱼
更多**广告合作及防失联联系方式**在电脑端打开链接
<http://www.docsriver.com/shop.php?id=3665>



www.docsriver.com 商家 本本书店
内容不排斥 转载、转发、转卖 行为
但请勿去除文件宣传广告页面

若发现去宣传页面转卖行为，后续广告将以上浮于页面形式添加

www.docsriver.com 定制及广告服务 小飞鱼
更多**广告合作及防失联联系方式**在电脑端打开链接
<http://www.docsriver.com/shop.php?id=3665>



編著者的話

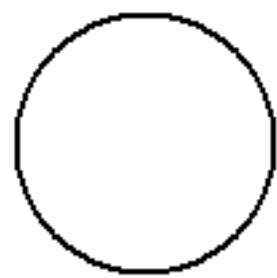
吳 汝 鈞

- 一、本書計二十七課，循序漸進地敘述梵文的基本文法。
- 二、每課包括內文、生字彙、習題（主要是翻譯）、習題答案四項。學者按步學習，基本上可以自學成功。
- 三、做習題是自學的重要步驟，必須每課習題都做一次。習題答案是供核對正誤用。最好是先做好習題，然後再拿答案來核對。
- 四、本書基本上根據 George L. Hart 的 “A Rapid Sanskrit Method” 講義與岩本裕的「梵文文法綱要」，並參考 W. D. Whitney 的 “Sanskrit Grammar” 編寫而成。內中的習題都是取自 Hart 的講義者，由編者轉寫成羅馬體。答案也是編者自己提供出來。
- 五、本書以介紹梵文的基本文法為主，對於其原來的天城體字母的寫法與正確讀音，暫不作交待。所有梵文字母與文字，都以羅馬體列出。



楚文入門

吳汝鈞 編著



目 錄

編著者的話

梵文字母..... 1

第一課 第一種活用動詞..... 3

第二課 八種格..... 9

第三課 中間動詞..... 13

第四課 一字的最後母音的連聲..... 15

第五課 -as, -ās, -s, -r 的連聲..... 18

第六課 連聲（繼續）..... 22

第七課 agni, kīrti, senā 的語尾變化..... 27

第八課 半過去主動式動詞..... 30

第九課 半過去中間式動詞；iti 的用法..... 33

第十課 nadi 與 pad 的語尾變化..... 36

第十一課 rājan 與 dātṛ 的語尾變化..... 41

第十二課 aham, tvam, sa 的語尾變化..... 45

第十三課 ayam, asau；關係詞..... 49

第十四課 願望主動式動詞；以 -u 結尾的名詞..... 57

第十五課 願望中間式動詞；以 -s 結尾的名詞..... 61

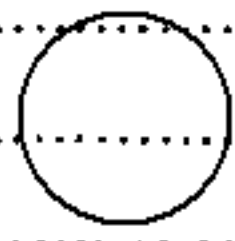
第十六課 命令主動式動詞；格限定複合詞..... 65

第十七課 命令中間式動詞；並列複合詞..... 70

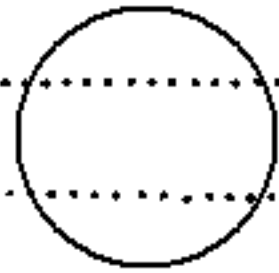
第十八課 所屬複合詞..... 73

第十九課 第二種活用動詞：第二類..... 82

第二十課 第二種活用動詞：第五、七、八、九類..... 90



第二十一課	第二種活用動詞：第三類；動詞的重疊.....	102
第二十二課	以 -in, -vant, -mant 結尾的所屬詞； 現在主動式分詞.....	111
第二十三課	現在中間式分詞；處格與屬格獨立結構.....	120
第二十四課	被動式動詞.....	125
第二十五課	役使形動詞.....	133
第二十六課	過去被動式分詞；過去主動式分詞.....	141
第二十七課	接續形動詞.....	152
習題答案.....		162 — 201



梵文字母

梵文字母原為天城體 (Devanāgarī)，這裏以羅馬字體表示如下：

A、母 音

- a. 單母音：a, ā, i, ī, u, ū, ṛ, ṝ, ḷ, (ḹ)
- b. 二次、三次母音：e, ai, o, au

B、子 音

- a. 破裂音與鼻音：

	無 聲 無氣音	無 聲 帶氣音	有 聲 無氣音	有 聲 帶氣音	鼻 音
軟口蓋音	k	kh	g	gh	ṅ
硬口蓋音	c	ch	j	jh	ñ
反舌音	ṭ	ṭh	ḍ	ḍh	ṇ
齒 音	t	th	d	dh	n
唇 音	p	ph	b	bh	m

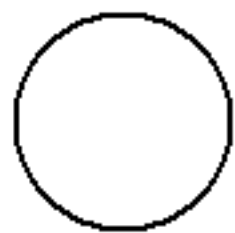
- b. 半母音：y, v, r, l
- c. 齒擦音：ś, ṣ, s
- d. 氣音：h, ḥ



e. 特殊鼻音：ṁ

附註：

- i) ā, ī, ū, ṛ 爲長音。
- ii) ṛ, ṝ, ḷ, ḹ 讀如 ri, rī, li, lī; ḹ 極少用。
- iii) ṅ, ṅ̄, ṇ, ṇ̄ 讀音分別極微。
- iv) ś 讀如 ch, ṣ 讀如 sh。
- v) 關於 ḥ, 參閱第一課；關於 ṁ, 參閱第二課。



第一課 第一種活用動詞

(thematic verbs)

I、連聲 (saṁdhi)：關於連聲，這裏先不作詳盡的解釋，這最好透過具體的例子來了解。在第四、五、六三課中，我們會介紹全部連聲的規律。現在只想說的是，在梵文中，一些字母須隨其前後周圍的字母的分佈情況而改變。例如，當一語句的最後字母是 -s 時，須變成送氣音 ḥ (稱爲 visarga)。

II、二次母音 (guṇa) 與三次母音 (vṛddhi)：母音有時要轉成其自身的二次母音或三次母音。此中的變化形式如下：

基本母音	a	ā	i, ī	u, ū	ṛ
二次母音	a	ā	e	o	ar
三次母音	ā	ā	ai	au	ār

(另外一個母音 ṛ 的二次母音爲 -ar，但其變化只在一種情況中出現： kṛp / kalp-)

III、第一種活用動詞 (主動的)：

A、數目 梵文的動詞 (名詞與形容詞亦是) 的數目有三種分別：單數、雙數、衆數，分別與不同數目的主詞相應：若主詞是單數，則用單數動詞；若主詞是雙數，則用雙數動詞；若主詞是衆數，則用衆數動詞。所有動詞，其語根都用 √ 符號來表示。

B、第一種活用與第二種活用 梵文的動詞與名詞，分兩大類：第一種活用 (thematic) 與第二種活用 (athematic)



。第一種活用動詞的特色是，在語尾變化之前，要加上一個連接的母音（在梵文來說是 -a - ）。第二種活用動詞一般來說，則沒有這個特性，但卻較為複雜，我們在後面才討論它。我們在這第一課中所討論的，是全部的第一種活用動詞。

C、第一種活用動詞的語尾變化

	單	雙	衆
第一身	-āmi	-āvah	-āmah
第二身	-a-si	-a-thah	-a-tha
第三身	-a-ti	-a-tah	-a-nti

要注意的是，在第一身中，連接的母音 -a - 與語尾變化合併起來，而成 -āmi， -āvah， -āmah。

D、第一種活用動詞的分類

第一類 這類動詞的構成，是把動詞語根的母音二次化，然後加上語尾變化。倘若動詞語根的結尾為 i， ī 或 u， ū，則要先遵循以下變化：

$i, \bar{i} \rightarrow e \rightarrow ai \rightarrow ay$; $u, \bar{u} \rightarrow o \rightarrow au \rightarrow av$

此中，e，o 分別是 a、i，a、u 的結合形態，即可分別分解為 a、i，a、u；ai 中的 i，au 中的 u，要分別轉成其相應的半母音 y，v。以下列舉一些第一類的動詞語根，這些語根都要經過如上所述的變化，才能與語尾變化會合，而成為完整可在文章中出現的動詞。



動詞語根	與語尾變化會合前的狀態
bhū (變化)	bhav -
nī (帶領)	nay -
ji (征服)	jay -
pat (飛, 跌落)	pat -
ruh (爬高)	roh -

現在試看動詞語根 bhū (變化) 的變化例 (主動的現在式) :

bhavāmi 我變化	bhavāvaḥ 我倆變化	bhavāmaḥ 我們變化
bhvasi 你變化	bhavathaḥ 你倆變化	bhavatha 你們變化
bhavati 他變化	bhavataḥ 他倆變化	bhavanti 他們變化

要注意的是，在生字集中，通常只寫出語根、類別和其第三身單數主動式的變化形式。在每一類動詞中，都有一些顯著的例外情況。通常我們只要記取動詞的語根及其第三身單數主動式的變化形式便足夠。動詞的類別，在一般情況下，可以從其第三身單數的形式中認取。

第四類 這類動詞，語根不變，但要在其後加上 -y-，再加上語尾變化便成。如 paś (見)



paśyāmi	paśyāvaḥ	paśyāmaḥ
paśyasi	paśyathaḥ	paśyatha
paśyati	paśyataḥ	paśyanti

第六類 這類動詞是弱語根，即是，其母音不必二次化或三次化，語尾變化可直接與語根會合。如 viś (進入)。

viśāmi	viśāvaḥ	viśāmaḥ
viśasi	viśathaḥ	viśatha
viśati	viśataḥ	viśanti

第十類 此類動詞，若其語根是輕音節（母音是短音，沒有子音跟隨，或只有一個子音跟隨），則（其母音）要二次化；若其語根是重音節（有長母音，或短母音為兩個子音跟隨），則不變化。不管語根是怎樣，都要加上 -ay-（加到已轉化了的或不必要轉化的語根上去）。另外，語根的中間字 -a-，常要三次化。例如 cur (偷) 的第三身單數是 corayati；piḍ (傷害) 是 piḍayati；taḍ (打擊) 是 tāḍayati。以下試看 piḍ 的變化例：

piḍayāmi	piḍayāvaḥ	piḍayāmaḥ
piḍayasi	piḍayathaḥ	piḍayatha
piḍayati	piḍayataḥ	piḍayanti



以上是通例。以下是一些例外情況：

a. 有些屬於上述類型的語根，變成有接尾字 -cch 出現。

gam (去；1類) → gacchati

yam (產生，給與；1類) → yacchati

iṣ (願望；6類) → icchati

pracch (詢問；6類) → pṛcchati

b. 有些語根的母音 -a- 變長。

dam (使馴服；4類) → dāmyati

kram (步行；1類) → krāmati

c. 有些在最後子音之前有鼻音的語根，會失去鼻音。

daṃś (咬；1類) → daśati

rañj (變紅；4類) → rajyati

d. 有些語根在最後的子音之前，要加上鼻音。

sic (撒，洒；6類) → siñcati

e. 有些語根要重疊化（關於重疊化的問題，以後會解釋）。

sthā (站立；1類) → tiṣṭhāti

pā (飲；1類) → pibati

f. 第六類的動詞，語根的結尾若是 -ī，則變成 -ir-。

tī (橫過；6類) → tīrati

生字彙

kutra 何處（詢問式）

√ gam (gacchati) 去（1類）



ca	與及 (置於所列舉的各種東西 之後，如ABCca，即A、B 與C)
√ ji (jayati)	征服 (1類)
√ nī (nayati)	帶領，率領 (1類)
√ paś (paśyati)	見 (4類)
√ piḍ (piḍayati)	傷害 (10類)
√ pracch (pṛcchati)	詢問 (6類)
√ bhū (bhavati)	變化 (1類)
√ viś (viśati)	進入 (6類)
√ sthā (tiṣṭhanti)	站立 (1類)
√ smṛ (smarati)	記取 (1類)

把下列語句翻譯成語體文：

1. paśyāmi jayāmi ca.
2. kutra gacchasi ?
3. smarataḥ.
4. nayāmaḥ.
5. tiṣṭhatha piḍayatha ca.
6. kutra tiṣṭhanti pṛcchanti ca ?
7. gacchati nayati ca.
8. jayathaḥ.
9. smarāvaḥ.
10. pṛcchāmastitiṣṭhanti ca.

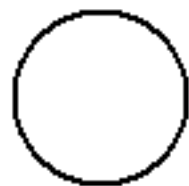


第二課 八種格

I、連 聲：

一字的最後字母若是鼻音 m ，而後一字的最先字母若為子音，則 m 轉成特殊鼻音 $m̐$ （稱為 $anusvāra$ ），亦讀如 m 。如下例： $devam̐ paśyāmi$ （我見到一神祇）。

II、名詞與形容詞：



梵文的名詞與形容詞，都有三性與八格之分。三性是陽性、陰性與中性；八格則是主格、對格、具格、為格、奪格、屬格、處格、呼格。八種格與三種數目（單、雙、衆）相配，可得二十四種變化，代表二十四種不同的文法功能。關於性方面，某一名詞是什麼性，與其意思並沒有必然的關係。除了一些特殊例子外，通常可由名詞的語尾分判出它是什麼性。如語尾是 $-a$ 的是陽性，是 $-am$ 的是中性，是 $-ā$ ， $-ī$ 的是陰性。

III、格：

主格 — 英語為 $nominative$ ，相當于一般的主詞。

對格 — 英語為 $accusative$ ，相當于一般的直接受詞。在梵文，亦可用到“移動到一地方”的“地方”上。例如“我到那城市”，此中，城市是對格。另外，又可用到一般時間上。例，“我住于此多年”，此中，年亦是對格。



具格——英語爲 *instrumental*，表示某一動作的施發者或工具之意。例如“這事由我所做”和“他用筆來寫”，此中的我與筆，都是具格。

爲格——英語爲 *dative*，相當于間接受詞。如“他把書交給我”，此中的我，卽是爲格。或“爲某人而作事”，此中的某人，亦是爲格。

奪格——英語爲 *ablative*，表示從某一地方或對象而來。例如“他從那城鎮來”，此中的城鎮，卽是奪格。這又有“透過”的意思。例如“他透過實踐來學習”，此中的實踐，亦是奪格。另外，這又有比較之意。例如“他比我高”，此中的我，亦是奪格。

屬格——英語爲 *genitive*。

處格——英語爲 *locative*，表示一物或一事件發生的位置。如“他在城鎮裏”，此中的城鎮，卽是處格。

呼格——英語爲 *vocative*。表示呼叫之意。如“天啊，怎麼辦”中，天卽是呼格。

IV、*deva*（神祇）與 *phalam*（果實）的語尾變化：

deva 是陽性，*phalam* 是中性；其各自的二十四種語尾變化的形式如下：

數 格	單	雙	衆
主	<i>devaḥ / phalam</i>	<i>devau / phale</i>	<i>devāḥ / phalāni</i>



對	devam / phalam	devau / phale	devān / phalāni
具	devena / phalena	devābhyām / phalābhyām	devaiḥ / phalaiḥ
爲	devāya / phalāya	devābhyām / phalābhyām	devebhyaḥ / phalebhyaḥ
奪	devāt / phalāt	devābhyām / phalābhyām	devebhyaḥ / phalebhyaḥ
屬	devasya / phalasya	devayoḥ / phalayoḥ	devānām / phalānām
處	deve / phale	devayoḥ / phalayoḥ	deveṣu / phaleṣu
呼	deva / phala	devau / phale	devāḥ / phalāni

要點：

- a. deva 是陽性， phalam 是中性。
- b. 陽性與中性名詞的語尾變化，除了主格、對格、呼格外，其他格皆相同。
- c. 陽性名詞的呼格，除單數外，其他都與主格的變化相同。
- d. 中性名詞，其主格與對格的變化相同。
- e. 所有名詞，在其雙數的變化中，主格與對格同；具格、爲格與奪格同；屬格與處格同。

生字彙



aśva	馬
kāka	烏鴉
kṣatriya	刹帝利；印度的第二種階級人物，指軍人，參與政治者
gaja	象
gṛham	屋宇，家庭
jalam	水
deva	神祇
nagaram	城鎮
phalam	果實
putra	兒子
mitram	朋友

把下列語句翻譯成語體文*：

1. aśvānpīḍayati .
2. gṛham gacchāmi .
3. kākau kutra tiṣṭhataḥ ?
4. kṣatriyasya putraṃ paśyatha .
5. kṣatriyasya putrasya gajau nayāmaḥ .
6. putrasya phale kutra tiṣṭhataḥ ?
7. gṛhātpaśyati mitre .
8. jale gacchanti gajāḥ .

* 梵文語句的字的安排，沒有一定的次序；一般的寫法是主詞在先，然後是受詞，然後是動詞。副詞通常放于受詞之前，或緊隨着動詞；不過，安設在其他位置也無不可。



第三課 中間動詞 (middle)

我們在第一課中所敘述的，是動詞的現在主動式的語尾變化。梵文還有另一組語尾變化形式，這即是中間式。本來，中間式表示動詞的動作與主詞的特殊關係，這些例子可以從古典梵文中的一些動詞中看到。但與此同時期，動詞語尾變化的用法也漸趨固定，規定某些動詞只能採主動式或中間式的語尾變化形式了。

通常一個動詞只能採一種語尾變化的形式，或是主動式，或是中間式。其採何種方式，可在其第三身單數的形式中看到：以 *-ti* 終結的是主動式，以 *-te* 終結的則是中間式。

以下寫出 $\sqrt{\text{labh}}$ (獲得) 的現在中間式的變化形式。所有第一種活用的中間動詞，都採取同一的變化形式。

	單	雙	衆
第一身	labhe	labhāvahe	labhāmahe
第二身	labhase	labhethe	labhadhve
第三身	labhate	labhete	labhante

生字彙 (由此以後，所有動詞只寫出其語根及第三身單數的變化方式，不再附類別)

idānim

現在



eva	只是（安放在所形容的詞語之後）
katham	如何（詢問式）
√ jan (jāyate)	出生
tatra	那處
na	否
na vā	（是）或否
√ man (manyate)	思想
√ labh (labhate)	獲得，獲致
vā	或（像 ca 那樣，安放在所形容的詞語之後）
√ vṛt (vartate)	在，有，存在（相當于英語的 be ）
√ vṛdh (vardhate)	生長

把下列語句翻譯成語體文：

1. idāniṃ tatra gajamaśvaṃ ca paśyasi na vā ?
2. gṛhe kutra vartete ?
3. katham jāyam labhase phalāt ?
4. jāyate putraḥ.
5. putram mitram na manyase.
6. kṣatriyau phale labhete.
7. deva kutra gacchanti gajāḥ ?
8. jalameva nayāmi gṛhāt.



第四課 一字的最後母音的連聲

連聲是一些字母須隨其前後周圍的字母的分佈情況而有所改變。這發生在單語的末尾與單語的前頭間的，爲外連聲；發生在單語內部，即語根或語幹與字首，接尾詞或語尾間的，爲內連聲。這裏先要敘述的，是一字的最後的母音的連聲。

a. 一字的末尾母音與後一字開首的相同母音相連，不管其中有否長音，悉變成長音。

a, ā + a, ā → ā ; 如 na + api → nāpi

i, ī + i, ī → ī ; 如 hi + iti → hīti

u, ū + u, ū → ū ; 如 sādhu + uktam → sādhūktam

b. 當 a, ā 與 a, ā 以外的母音相連，不管是長音抑短音，都變成該母音的二次母音。

a, ā + i, ī → e ; 如 ca + iha → ceha

a, ā + u, ū → o ; 如 ca + uktam → coktam

a, ā + r, ṛ → ar ; 如 ca + ṛṣiḥ → carṣiḥ

c. a, ā 與複合母音相連，則變成後者的三次母音。

a, ā + e → ai ; 如 ca + eti → caiti

a, ā + o → au ; 如 sā + oṣadhiḥ → sauṣadhiḥ

a, ā + ai → ai ; 如 senā + aiśvaryaḥ →

senaiśvaryaḥ

a, ā + au → au ; 如 iha + aunnatyam → ihaunnatyam

d. a, ā 以外的母音與不同母音或複合母音相連，該母音



變成其相應的半母音。

i, ī + V → yV ; 如 yadi + api → yadyapi

u, u + V → vV ; 如 bhavatu + evam → bhavatvevam

r, ṛ + V → rV ; 如 hotṛ + oṣadhiḥ → hotroṣadhiḥ

e. e, o 加 a, e, o 不變, a 則以' (稱爲 avagraha, 天城體則寫爲 S) 代替。此符號在梵文中不發音。

e + a → e' ; 如 vane + api → vane 'pi

o + a → o' ; 如 so + api → so 'pi

f. e 與 o 加 a 以外的母音, e, o 由 a 取代, 兩字分開。

e + V → a V ; 如 vane + āgaccha → vana āgaccha

o + V → a V ; 如 prabho + ehi → prabha ehi

g. ai 與 au 加母音, ai 變成 ā, 兩字分開; au 變成 āv。

ai + V → ā V ; 如 kasmā + api → kasmā api

au + V → āvV ; 如 devāu + api → devāvapi

例外情況：雙數名詞的語尾若是 ī, ū 和 e, 則在母音之前不變化。如 phale atra (兩個果實在這裏)。又感嘆詞的末尾母音, 亦是例外。如 he aśva (噢！馬呀)。

生字彙

api		即使, 亦, 雖則 (此詞置于所形容的詞語之後)
√ kḷp (kalpate)	○	適合 (+ 爲格名詞)
grāma		村
nṛpa		國王
manuṣya		人



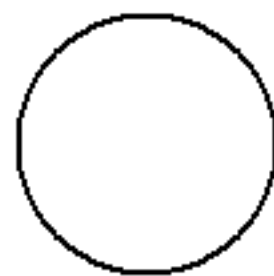
bhayam	恐懼
bhojanam	食物
mukham	顏面，口
vanam	森林

A、連聲習作：

1. senā + āgacchati
2. nadī + api
3. mahā + ṛṣiḥ
4. bhano + atra + ehi
5. kākau + iti
6. vane + api
7. vane + āgaccha
8. gacchati + iti

B、把下列語句翻譯成語體文：

1. naiva paśyāmi devam.
2. vardhante 'śvāḥ.
3. na kalpante phalānyaśvānām bhojanāya.
4. putrāstatra grāme 'pyaśvānpīḍayati manuṣyaḥ.
5. bhayātkṣatriyasya mukhaṃ paśyati nṛpaḥ.



第五課 -as, -ās, -s, -r的連聲

a. -as 若在有聲子音（有聲無氣音、有聲帶氣音、鼻音、半母音、氣音，都是有聲子音）之前，則轉成 -o。

如 devaḥ + gacchati → devo gacchati

nṛpaḥ + viśati → nṛpo viśati

b. -as 若在 a- 之前，則 -as 轉成 -o，a 變成 '（ava-graha）。

如 devaḥ + atra → devo 'tra

c. -as 若在 a 以外的所有母音或複合母音之前，要失去 s。

如 devaḥ + eva → deva eva

nṛpaḥ + āgaccha → nṛpa āgaccha

d. -ās 若在母音、複合母音和有聲子音之前，要失去最後的 s；若在母音前，更保留休止位（兩字分開，中間的空位即是休止位）。

如 devāḥ + viśanti → devā viśanti

devāḥ + api → devā api

nṛpāḥ + hi → nṛpā hi

e. -s 和 -r 若在 k-，kh-，p-，ph-，ś-，ṣ-，s- 之前，和在一語句的最後位置，要變成 -ḥ。

如 devaḥ + kutra → devaḥ kutra

punar + kutra → punaḥ kutra



nṛpaḥ + smarati → nṛpaḥ smarati

f. -s, -r 若在 c-, ch-, ṭ-, ṭh-, t-, th- 數子音之前，則轉成與該子音同類的音。如在 c-, ch- 前，轉成 -ś；在 ṭ-, ṭh- 前，轉成 -ṣ；在 t-, th- 前，轉成 -s。

如 nṛpaḥ + carati → nṛpaś carati

nṛpaḥ + tiṣṭhati → nṛpas tiṣṭhati

punar + tiṣṭhati → punas tiṣṭhati

g. 除了在 a, ā 之後以外，-s 若在所有母音、複合母音和有聲子音之前，都要變成 -r。

如 putrayoḥ + hi → putrayor hi

gaccheḥ + api → gaccher api

h. 一字的最後字母 -r (不管其本來是 -r 或由 -s 變來)，若與後一字的最初字母 r- 相接，則會消失；若在 -r 前的母音非長音，則要變長音

如 nṛpatiḥ + ramate → nṛpati ramate

putrayoḥ + rathaḥ → putrayo rathaḥ

punar + rāmaḥ → punā rāmaḥ

生字彙

atra

這裏

ā- √gam (āgacchati)

來 (這是 gam 加上字首 ā 而成，差不多所有動詞語根都可加上字首)

punar

再次

√ vad (vadati)

說 (不管是說有關某一對象，或是對某人說話，都是對格)

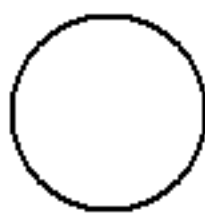


saha

伴隨（置于所形容的詞語之後。後者取具格；但非工具意，而是伴隨意。例如，kākena saha，“與烏鴉一齊”之意）

A、連聲習作：

1. nṛpaḥ + vadati
2. nṛpāḥ + vadanti
3. nṛpayoḥ + eva
4. nṛpāḥ + eva
5. āgaccheḥ + iti + atra
6. nṛpaḥ + ca
7. kākaḥ + atra
8. kākāḥ + atra
9. kākau + atra + eva
10. manuṣyāḥ + smaranti
11. vā + api
12. phale (雙數) + atra
13. vardhate + api
14. punar + tiṣṭhataḥ
15. vadantu + api
16. devaiḥ + āgaccha
17. tatra + eva + upaviśa
18. tatra + ṛṣiḥ + vasati



B、把下列語句翻譯成語體文：

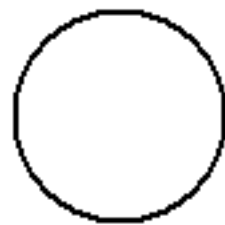


- 1 kṣatriyasyāśvasya bhojanam kutra ?
- 2 atra kṣatriyā gṛhebhya āgacchanti .
- 3 kāko 'śvaśca tatra vane vartete .
- 4 kṣatriya idāniṃ grāmamāgacchati .
- 5 gajasya mukham na paśyatyāśvaḥ .
- 6 nṛpasya nagarebhya āgacchantyaśvāḥ .
7. na labhate 'tra kṣatriyo jalam .
- 8 punarapi nagaram viśataḥ .
9. nṛpo mitrasya nagaram kṣatriyam pṛcchati .
10. nagara āgacchato gajāvatra .
11. tatraiva gṛhe vartate 'śvasya bhojanam .
- 12 kṣatriyaiḥ sahāgacchati nṛpaḥ .



第六課 連聲（繼續）

I、最後字母 -n 的連聲：



a. -n 若在 j-，ś- 之前，則要變成 -ñ。若在 ś- 之前，則 -n 變成 -ñ，ś- 亦要變成 ch-。

如 devān + jayati → devāñ jayati

sarvān + śūdrān → sarvāñ chūdrān

b. -n 在 l- 之前，則要變成鼻音化的 -l。

如 tān + lokān → tāml lokān

c. -n 若在無聲硬口蓋音（c-，ch-）和無聲齒音（t-，th-）之前，則在 -n 之後，要加上與該硬口蓋音或齒音相應的齒擦音（ś，s），-n 之 n 亦要變成 anusvāra（ṃ）。

如 devān + ca → devāṃś ca

nṛpān + tatra → nṛpāṃs tatra

d. -n 中的 n 若其前是短母音，而後面跟着的字的首字母是母音，則 n 要重覆。

如 tiṣṭhan + atra → tiṣṭhann atra

tasmin + api → tasminn api

II、最後字母 -t 的連聲：

a. 在有聲之音（母音、複合母音、有聲子音、h-）之前，-t 變成 -d。如後一字之首字母為 h-，則 h- 變成 dh-。



如 $\text{etat} + \text{hi} \rightarrow \text{etad dhi}$

$\text{avadat} + \text{eva} \rightarrow \text{avadad eva}$

但若後一字的首字母爲 $l-$ ， $j-$ ，和鼻音，則不依此規條，而另有變化，見下。附記： $-p$ ， $-k$ 之後若爲有聲之音，則分別轉成 $-b$ ， $-g$ ；但此種情況很少見；因以 $-p$ ， $-k$ 結尾的梵字不多。

b. 在 $l-$ 之前， $-t$ 變成 $-l$ 。

如 $\text{mukhāt} + \text{labhate} \rightarrow \text{mukhāl labhate}$

c. 在 $j-$ 之前， $-t$ 變成 $-j$ 。

如 $\text{gṛhāt} + \text{jalam} \rightarrow \text{gṛhāj jalam}$

d. 在鼻音之前， $-t$ 變成 $-n$ 。

如 $\text{gṛhāt} + \text{nayati} \rightarrow \text{gṛhān nayati}$

e. 若在 $c-$ ， $ch-$ ， $ś-$ 之前， $-t$ 變成 $-c$ 。若後一字是 $ś-$ ，則 $ś-$ 變成 $ch-$ 。

如 $\text{vṛkṣāt} + \text{chāyā} \rightarrow \text{vṛkṣāc chāyā}$

$\text{tasmāt} + \text{ca} \rightarrow \text{tasmāc ca}$

$\text{nṛpāt} + \text{śamaḥ} \rightarrow \text{nṛpāc chamaḥ}$

II、其他：

a. $-n-$ 的舌音化（內連聲） 在一字中，若 $-n-$ 前面有 $ṛ$ ， \bar{r} ， r ， $ṣ$ ，其後馬上有母音或 n ， m ， y ， v 跟着，而先行的字母與 $-n-$ 之間又沒有除 y 以外的硬口蓋音、反舌音、齒音介入，則 $-n-$ 變成 $-ṇ-$ 。

如 $\text{karman} + \bar{a} \rightarrow \text{karmaṇā}$

$\text{kartṛ} + \text{nām} \rightarrow \text{kartṛṇām}$



b. -s- 的舌音化 (內連聲) 在一字中，若在 -s- 之前有 k, r, l, a 或 ā 以外的母音，其後又有 t, th, n, m, y, v 和 ṛ 以外的母音跟着，而先行的字母與 -s- 之間又沒有 h, m 介入，則 -s- 變成 -ṣ- 。

如 agni + su → agniṣu

vak + si → vakṣi

c. 一般來說，若在母音之後，ch- 變成 cch- 。

如 sā + chāyā → sā cchāyā

生字彙

ā-√nī (ānayati)	攜帶 (這由 nī 加上字首 ā 而成)
tu	但是 (放在所指涉的詞語之後)
ratha	戰車
ratnam	珠寶
loka	世界，人類
śūdra	首陀，印度四種階級之最下者

A、連聲習作：

1. krama (寫出其具格單數形式)

2. śūdra (屬格衆數)

3. ratha (屬格衆數)

4. putrayoḥ + rathah

5. nṛpān + ca

6. nṛpān + tu

7. vadan + loke



8. devāt + lokah + eva
9. patiḥ + ratnam
10. bhavet + api
11. ratnam (屬格衆數)
12. manuṣya (具格單數)
13. kutaḥ + api
14. nayet + jalam
15. gṛhāt + śūdraḥ
16. tat + jñātvā
17. phalāt + ca
18. bhavyeḥ + ratnāni
19. devān + jayati
20. mukhāt + hi



B. 把下列語句翻譯爲語體文：

1. nṛpasya ratnāni śūdrasya gṛhe vartante.
2. nṛpāmstatraiva jayati.
3. atrāgacchanti śūdrānām rathāḥ.
4. aśvamī labhete nṛpau.
5. kṣatriyāmstatra paśyāmi devāmstu na paśyāmi.
6. punā ratnāni labhante.
7. nṛpasya nagarājjalamatra nayāmaḥ.
8. atra loke manuṣyāḥ kutra vartante ?
9. gajāñchūdrā ānayanti.
10. grāma ānayati śūdro 'śvam.

